



## Blickpunkt

Mal sehen ob sie es verstehen

Die Hexe erklärte ihren Plan:

“Die Affen werden genau drei Befehle brauchen, um zu erfüllen, um was ihr mich gebeten habt”.

Dorothy guckte die Hexe verwirrt an.

“Sie sind so großzügig!

## Точка зрения

Посмотрим, поняли ли вы

Ведьма объяснила свой план:

“Обезьянам потребуется как раз три приказа, чтобы выполнить то, о чем вы меня попросили.”

Дороти посмотрела на Ведьму в недоумении.

“Вы так щедры!

Aber was ist mit meiner Rückkehr nach Kansas?

Mein Onkel und meine Tante fürchten sicherlich, dass mir etwas Schreckliches passiert ist“.

“Deine Schuhe werden dich in drei Schritten überall hinbringen, Töchterchen“, lächelte die Hexe.

Es stellte sich heraus, dass Dorothy am gleichen Tag zurückkehren konnte, als sie kam.

„Aber dann hätte ich meine lieben Freunde nicht kennengelernt!“ sagte Dorothy.

Sie umarmte und küsste ihre Freunde.

Nach dem Verabschieden nahm sie Toto und schlug die Absätze der Schuhe dreimal aneinander.

Sofort befand sie sich gegenüber dem neuen Haus, das Onkel Henry gebaut hatte.

Tante Em kam gerade aus dem Haus, als sie den Blick hob und Dorothy sah.

Но что с моим возвращением в Канзас?

Мой дядя и моя тетя наверняка боятся, что со мной случилось что-то ужасное“.

“Твои туфли отнесут тебя куда угодно в три шага, доченька“, - улыбнулась Ведьма.

Выяснилось, что Дороти могла вернуться в тот же день, когда она сюда прибыла.

“Но тогда я бы не познакомилась с моими дорогими друзьями!“, сказала Дороти.

Она обняла и поцеловала своих друзей.

После прощания она взяла Toto и три раза стукнула каблуками друг о друга.

Сразу она оказалась возле нового дома, который построил дядя Генри.

Тетя Эм выходила из дома, когда она подняла взгляд и увидела Дороти.

Und rief: "Oh mein Gott, bist du das, Dorothy?"

Wo bist du die ganze Zeit gewesen?"

"Du wirst es mir nicht glauben, Tante, aber ich bin sehr froh, wieder zuhause zu sein!"

И воскликнула: "О боже, это ты, Дороти?"

Где ты была все это время?"

"Ты не согласишься, тетя, но я очень рада снова быть дома!"

# Und jetzt andersrum

Übersetzen Sie von Russisch ins Deutsch

Ведьма сказала:

“Обезьянам понадобятся три приказа,  
чтобы выполнить ваши желания”.

Я спросила:

“Но что с моим возвращением в Канзас?”

Ведьма сказала: “Твои туфли принесут тебя в Канзас.

Если бы ты об этом знала,  
ты бы сразу полетела обратно”.

“Тогда я бы не познакомилась с моими  
друзьями!

Я бы никогда не была тут ...

# А теперь наоборот

Переводите с русского на немецкий

Die Hexe hat gesagt:

“Die Affen werden drei Befehle brauchen  
um ihre Wünsche zu erfüllen”.

Ich habe gefragt:

“Aber was ist mit meiner Rückkehr nach Kansas?”

Die Hexe hat gesagt: „Deine Schuhe werden dich  
nach Kansas bringen.

Wenn du es gewusst hättest,  
wärest du sofort zurückgeflogen”.

“Dann hätte ich meine Freunde nicht  
kennengelernt!

Ich wäre nie hier gewesen ...

и я бы не прожила это приключение.”

Я обняла моих друзей.

Я взяла Тото.

Внезапно, я была напротив нового дома.

Тетя Эм вышла из дома.

И она крикнула:

“Дороти, где ты была?”

“Ты в это не поверишь, тетя.

Но я очень рада ...

снова быть дома!”

und ich hätte dieses Abenteuer nicht erlebt”.

Ich habe meine Freunde umarmt.

Ich habe Toto genommen.

Plötzlich war ich gegenüber dem neuen Haus.

Tante Em ist aus dem Haus gekommen.

Und sie hat gerufen:

„Dorothy, wo warst du?”

„Du wirst es nicht glauben, Tante.

aber ich bin sehr froh ...

wieder zuhause zu sein!”

# Blickpunkt – Zweite Welle

Mal sehen ob sie es verstehen

“Es ist uns ein Vergnügen, dich als Gefährten zu haben”, sagten das Scheuch und Dorothy.

Die neuen Freunde gingen durch den gefährlichen und dunklen Wald, als sie plötzlich ein schreckliches Geräusch hörten.

Plötzlich sprang ein riesiger Löwe vor die Füße der Reisenden.

Mit einem mächtigen Schlag mit der Pfote schlug er das Scheuch auf den Boden.

Der zweite Schlag war für den Holzfäller, welcher fiel und reglos blieb.

Toto rannte bellend zur Bestie, und als der Löwe das Maul geöffnet hat, um ihn zu beißen, gab Dorothy ihm einen starken Schlag auf die Schnauze, während sie ihn anschrie:

“Wag es nicht, Toto zu beißen, Schamloser!

# Точка зрения – Вторая волна

Посмотрим, поняли ли вы

“Иметь тебя в качестве спутника - большое удовольствие”, - сказали Страшила с Дороти.

Новые друзья шли через опасный и темный лес, когда они вдруг услышали ужасный звук.

Вдруг огромный лев выпрыгнул перед ногами путешественников.

Сильным ударом лапы он бросил Страшилу на землю.

Второй удар был для Дровосека, который упал и остался без движения.

Тото с лаем побежал к зверю, и когда Лев открыл пасть, чтобы его укусить, Дороти сильно ударила его по морде, крича:

“Не смей кусать Тото, бесстыдник!



Nur ein Feigling benimmt sich so”.

“Ich weiß schon”, gab der Löwe beschämt zu.

Aber was kann ich dagegen machen?

Ich bin so geboren, und das ist meine größte Qual”.

“Wenn du mit uns mitkommen willst, kannst du Oz um Mut für dich bitten”, schlug Dorothy vor.

“Das würde mich glücklich machen”, erwiderte der Löwe.

Und so, ein weiteres Mal, brach die Gruppe zur Reise auf, mit dem Löwen fröhlich an Dorothys Seite laufend.

Так себя ведет только трус”.

“Я знаю, - стыдливо признался Лев.

Но что я могу с этим поделать?

Я таким родился, и это моя самая большая мука”.

“Если ты хочешь пойти с нами, ты можешь попросить Оза о храбрости”, - предложила Дороти.

“Это делало бы меня счастливым”, - ответил Лев.

И так, в очередной раз, группа отправилась в путешествие со Львом, весело бегущим возле Дороти.

# Und jetzt andersrum

Übersetzen Sie von Russisch ins Deutsch

Мы шли через лес,  
когда мы вдруг слышали звук.  
Перед нами прыгнул Лев.  
Рыча, он ударил Страшилу.  
Дровосек поднял свой топор.  
Если бы Лев был разумнее,  
он бы не ударил Дровосека.  
Но Лев не был разумным,  
и Дровосек упал.  
Если бы Тото был трусливым,  
он бы сразу сбежал от страха.

# А теперь наоборот

Переводите с русского на немецкий

Wir sind durch den Wald gegangen,  
als wir plötzlich ein Geräusch gehört haben.  
Ein Löwe ist vor uns gesprungen.  
Brüllend hat er das Scheuch geschlagen.  
Der Holzfäller seine Axt gehoben.  
Wenn der Löwe vernünftiger gewesen wäre,  
hätte er den Holzfäller nicht geschlagen.  
Aber der Löwe war nicht vernünftig,  
und der Holzfäller ist gefallen.  
Wenn Toto feige gewesen wäre,  
wäre er sofort vor Angst geflohen.



Но он точно не был трусливым.

Он побежал к зверю.

И я закричала:

“Если бы ты на нас не напал,

мы могли бы быть друзьями.

Но такой трус не может быть нашим другом!”

“Да, я знаю” признался Лев.

Если бы ты пошел с нами,

ты мог бы попросить Оза о храбрости”, сказал я.

Aber er war sicherlich nicht feige.

Er ist zur Bestie gerannt.

Und ich habe geschrien:

“Wenn du uns nicht angegriffen hättest,

wären wir vielleicht Freunde gewesen.

Aber so ein Feigling kann nicht unser Freund sein!”

„Ich weiß schon” hat der Löwe zugegeben.

Wenn du mit uns mitkommen würdest,

könntest du Oz um Mut bitten”, habe ich gesagt.

# Die Aussprache

Schwere Sache einfach erklärt

# Произношение

Сложное – простыми словами

## Отсутствие редукции

**E**

Когда **E** находится не под ударением, оно сокращается:

haben = habn

arbeiten = arbeitn

**Другие  
гласные**

Все остальные гласные в немецком произносятся четко и не проглатываются (в отличие от русского).

Например, в слове “Objekt” звук “O” произносится отчетливо и без редукции (в отличие от русского).

# Глоссарий

## Существительные

das Abenteuer (die Abenteuer) - приключение

der Absatz (die Absätze) - каблук

die Axt (die Äxte) - топор

der Befehl (die Befehle) - приказ

die Bestie (die Bestien) - зверь

der Blick (die Blicke) - взгляд

der Feigling (die Feiglinge) - трус

der Gefährte (die Gefährten) - спутник

das Geräusch (die Geschäusche) - шум

der Gott (die Götter) - бог

das Maul (die Mäuler) - пасть

der Mut - храбрость

die Pfote (die Pfoten) - лапа

die Qual - мука

die Rückkehr - возвращение

die Schnauze (die Schnauzen) - морда

der Schritt (die Schritte) - шаг

das Vergnügen - удовольствие

## Глаголы

an-greifen (griff an - hat angegriffen) - нападать

an-schreien (schrie an - hat angeschrien) -  
кричать на кого-то

sich befinden (befand sich - hat sich befunden) -  
находиться

beißen - кусать

bellen - лаять

sich benehmen (er benimmt sich, benahm sich -  
hat sich benommen) - вести себя

brüllen - рычать

erklären - объяснять

erleben - проживать, испытать, пережить (ein  
Abenteuer erleben - пережить приключение)

erwidern - отвечать, отзываться

fliehen (floh - ist geflohen) - сбежать, сбегать

fürchten - бояться

geboren sein - быть рожденным

heben (hob - hat gehoben) - поднимать

hin-bringen (brachte hin - hat hingebracht) -  
относить, отнести (туда)

kennen-lernen - знакомиться, познакомиться

küssen - целовать

lächeln - улыбаться

mit-kommen (kam mit - ist mitgekommen) - идти  
с кем-то

schreien - кричать

springen (sprang - ist gesprungen) - прыгать,  
прыгнуть

umarmen - обнимать, обнять

sich verabschieden von (+ Dativ) - прощаться с кем-то, чем-то

verwirren - путать, сбивать с толку

zu-geben (er gibt zu, gab zu - hat zugegeben) - признавать

### Прилагательные, наречия, причастия, предлоги

beschämt - пристыженный, пристыженно

feige - трусливый, трусливо

froh - радостный, довольный

fröhlich - веселый, радостный

großzügig - щедрый, щедро

reglos - неподвижный

zurück-fliegen (flog zurück - ist zurückgeflogen) - лететь назад, лететь обратно

zurück-kehren - возвращаться

riesig - огромный, гигантский

schamlos - бесстыдный, бесстыжий, наглый

vernünftig - разумный, разумно

verwirrend - запутанный, сбивающий с толку

verwirrt - запутавшийся, озадаченный, в замешательстве

während (+Genitiv, +Dativ) - в течение